

# 제 11 회 국제 언어학 올림피아드

맨체스터 (영국), 2013년 7월 22일 ~ 26일

## 개인전 문제

문제 #1 (20 점). 다음은 이디니어의 단어들과 그 한국어 번역이다.

<b>guda:ga</b>	개	<b>gudagabi</b>	다른 개
<b>buna</b>	여자	<b>gaʒagimba:m</b>	백인으로부터
<b>wagu:ʒa</b>	남자	<b>biŋʒi:ngu</b>	호박벌을 위하여
<b>muyubara</b>	낯선 사람	<b>bimbi:n</b>	아버지의
<b>gaʒagimba:gu</b>	백인을 위하여	<b>muʒam</b>	어머니
<b>bamagimbal</b>	사람 없이	<b>biŋʒi:nmu</b>	호박벌로부터
<b>bama:gu</b>	사람을 위하여	<b>maʒu:rbi</b>	다른 개구리
<b>bimbi:bi</b>	다른 아버지	<b>bunagimbal</b>	여자 없이
<b>mularigu</b>	관련된 남자를 위하여	<b>baʒigalni</b>	거북이의
<b>mularini</b>	관련된 남자의	<b>ʒudu:lumuʒay</b>	비둘기와 함께
<b>buna:m</b>	여자로부터		

기호 “:” 는 앞에 오는 모음이 길게 발음된다는 것을 뜻한다.

(a) (만약 있다면) 길게 발음되는 모음을 모두 표시하여라: **mugaʒumu** 고기잡이 그물로부터  
**waʒalgu** 부메랑으로부터

(b) (만약 있다면) 길게 발음되는 모음을 모두 표시하고, 한국어로 번역하여라.

**baman, bunabi, maʒurmuʒay, muʒamni.**

(c) 다음을 이디니어로 번역하여라.

낯선 사람의, 고기잡이 그물을 위하여, 아버지, 개구리로부터,  
남자 없이, 비둘기의, 거북이, 부메랑 없이

⚠ 이디니어는 파마·농가어족에 속하며, 호주 퀸즐랜드 주에서 약 150 명의 사람들이 사용하는 언어이다. **ʒ, ŋ, ɲ, ɽ** 는 자음이다. —보지다르 보자노프, 이반 데르잔스키

개인전 문제

문제 #2 (20 점). 다음은 툰드라 유카기르어의 단어들과 그 한국어 번역을 순서에 상관 없이 나열한 것이다.

*ilennime, joqonnime, saancohoje, johudawur, ilenlegul, cireme, johul, aariinmøjer, joqodile, møjer, ciremennime, joqoncohoje, saadoŋoj, uoduo, oŋoj, aariinjohul, uodawur, joqol*

총성, 나무 상자, 코, 새, 야쿠트족의 칼, 사슴 먹이, 가방, 소총의 총부리, 말, 코 덮개, 목조 주택, 손주, 천둥, 야쿠트족 사람, 요람, 사슴 무리, 나무 칼, 동지

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 단어 *ewce*는 ‘뾰족한 끝’ 이라는 뜻이다. 한국어로 번역하여라.

*aarii, aariidoŋoj, ciremedawur, ile, johudewce, legul, saal, saannime, uo.*

이 단어들 중 두 개는 자료에서 제시된 단어들 중 두 개와 각각 같은 뜻이다.

(c) 단어 *cuo*는 ‘철’ 이라는 뜻이다. 유카기르어로 번역하여라.

철제 새, 코골이, 칼끝, 식량 자루.

만약 어떤 단어를 확실하게 번역할 수 없다면, 왜 그러한지 설명하여라.

△ 툰드라 유카기르어는 시베리아 북동부에서 적은 수의 사람들이 사용하는 언어이다. 현재는 몇십 명의 사람들(보통 노인)만이 사용하는데, 많은 유카기르인들이 고유 언어를 버리고 러시아어 혹은 다른 인구가 많고 보통 더 진보한 물질 문화를 보유하고 있는 이웃 민족(야쿠트족 등)의 언어들 중 하나를 사용하고 있기 때문이다.

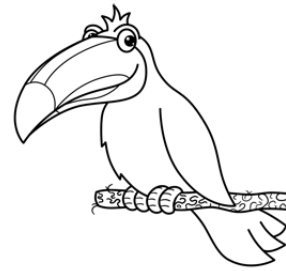
코 덮개는 추위로부터 코를 보호하는 기능을 한다.

—이반 데르잔스키

개인전 문제

문제 #3 (20 점). 다음은 피라향어의 단어들과 어구들 그리고 평상시의 발화에서의 그 발음을 단순하게 전사한 것이다.

bagiai baabi	ba.gia. <sup>1</sup> baa.bi	나쁜 도둑
bahoigatoi	ba.hoi.ga. <sup>1</sup> toi	돼지
bahoigatoi baihiigi	ba. <sub>2</sub> hoi.ga.to.bai. <sup>1</sup> hii.gi	느린 돼지
giopai	gio. <sup>1</sup> pai	개
giopai hoigi	gio.pa. <sup>1</sup> hoi.gi	더러운 개
giopai sabi	gio.pa. <sup>1</sup> sa.bi	화난 개
giopai xaibogi	<sub>2</sub> gio.pa. <sup>1</sup> ai.bo.gi	빠른 개
hixi	hi. <sup>1</sup> ?i	쥐
hixi xitaixi	hi.?ii. <sup>1</sup> tai.?i	무거운 쥐
kagahoagii toio	ka.ga.ho.ao.gi.to. <sup>1</sup> io	오래된 파파야
kagaihia	ka. <sup>1</sup> gai.hi.ai	재규어
kagaihia baagiso	ka.gai. <sub>2</sub> hia. <sup>1</sup> baa.gi.so	많은 재규어
kagaihia xaibogi	ka.gai. <sub>2</sub> hia. <sup>1</sup> ai.bo.gi	빠른 재규어
kagih	ka.gi. <sup>1</sup> hi	말벌
kahai baihiigi	ka. <sub>2</sub> ha.bai. <sup>1</sup> hii.gi	느린 화살
kaibai xogiai	kai. <sup>1</sup> bao.gi.ai	큰 원숭이
kaoaibogi	kao. <sup>1</sup> ai.bo.gi	밀림의 정령
kaoaibogi sabi	kao.ai.bo.gi. <sup>1</sup> sa.bi	화난 밀림의 정령
koxopa	ko.ʔo. <sup>1</sup> pa	배(腹)
piahaogixisoai	pia.hao.gi.ʔi.so. <sup>1</sup> ai.pi	요리용 바나나
poogaihia	poo. <sup>1</sup> gai.hi.ai	바나나
tagasaga	ta.ga. <sup>1</sup> sa.ga	날이 넓은 칼
xabagi	<sup>1</sup> ?a.ba.gi	큰부리새
xabagi giisai	?a.ba.gi.gii. <sup>1</sup> sai	이 큰부리새
xagai	?a. <sup>1</sup> gai	구부러진
xaogii	<sup>1</sup> ?ao.gii	외국인 여자
xibogi	<sup>1</sup> ?i.bo.gi	우유
xiga	<sup>1</sup> ?i.ga	딱딱한
xiaapisi	?ii. <sup>1</sup> aa.pi.si	소매
xisipoai	?i.si.po. <sup>1</sup> ai	날개
xisitai xagai	?i.si. <sup>1</sup> taa.gai	구부러진 깃털
xisoobai	?i. <sup>1</sup> soo.bai	수달
xogiai	?o.gi. <sup>1</sup> ai	큰



큰부리새

제 11 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

4

개인전 문제

다음 단어들과 어구들이 어떻게 발음되는지 표기하여라.

xaaibi	가는	bigi	땅	poogaihi ai toio	오래된 바나나
xaapisi	팔	kagahoaogii	파파야	xabagi kapioxio	다른 큰부리새
xitiixisi	물고기	kaibai	원숭이	xabagi xogiai	큰 큰부리새
		kapiigaiitooi	연필		

△ 피라항어는 브라질 아마조나스 주에서 고립되어 살아가는 피라항 사람들의 토착 언어이며, 무라어족의 단 하나 남은 구성원이다.

[ʔ]는 자음(이른바 성문 폐쇄음)이다. [h]는 한국어의 ‘ㅎ’ 과 동일한 자음이다. “ . ” 부호는 음절 경계를 나타낸다. 음절 앞에 오는 “ 1 ” 부호는 제1강세를 표시한다. 음절 앞에 오는 “ 2 ” 부호는 제2강세가 있는 경우에 그것을 표시한다. —아르투르 세메뉴크

제 11 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

5

개인전 문제

문제 #4 (20 점). 다음은 무나어의 문장들과 그 한국어 번역이다.

1. *murihino andoandoke dofoni we molo.*  
그 원숭이의 제자(복수)가 그 산을 오른다.
2. *lambuku nakumodoho.*  
나의 집이 멀 것이다.
3. *lambuhindo lagahi nofanaka.*  
그 개미(복수)의 집(복수)이 따뜻하다.
4. *lagahino damumaa kaleino robhine.*  
그의 개미(복수)가 그 여자의 바나나를 먹을 것이다.
5. *a dhini nofumaa ndokehiku.*  
그 악마가 나의 원숭이(복수)를 먹는다.
6. *robhineno naghumoli lambuno adhiadhini.*  
그의 여자가 그 악마의 집을 살 것이다.
7. *a kontuhi namanaka.*  
그 돌(복수)이 따뜻할 것이다.
8. *a robhinehi dakumala we andoandoke.*  
그 여자(복수)가 그 원숭이에게 갈 것이다.
9. *a murihi dosuli we lambuhi.*  
그 제자(복수)가 그 집(복수)으로 돌아간다.
10. *lagahino muriku dokodoho.*  
나의 제자의 개미(복수)가 멀다.
11. *adhiadhini nododo molondo.*  
그 악마가 그들의 산을 깎는다.

(a) 한국어로 번역하여라.

12. *andoandoke nogholi lagahiku.*
13. *a dhinihi dasumuli we murindo robhinehi.*

(b) 무나어로 번역하여라.

14. 그 개미가 그 제자의 돌을 오를 것이다.
15. 그 개미(복수)가 그 악마에게 간다.
16. 나의 여자(복수)의 원숭이(복수)가 나의 바나나(복수)를 깎을 것이다.
17. 그 원숭이(복수)의 산(복수)이 멀다.

개인전 문제

▲ 무나어는 오스트로네시아어족에 속하며, 인도네시아에서 약 300,000 명이 사용하는 언어이다.

밑줄 친 이름들은 이야기 속의 등장인물들이다.

—크세니야 길라로바

문제 #5 (20 점). 미국 피츠버그의 카네기 멜론 대학에서 2010년에 실시한 일련의 실험에서는, 지원자들에게 먼저 영단어 몇 개를 보여주고, 그 동안 그들의 뇌의 서로 다른 영역들에서 일어나는 활동을 기록했다. 그리고 나서 지원자들에게 사전에 선별된 60개짜리 단어 목록 내에서 다른 단어들을 떠올려 보라고 요구했고, 그 동안에도 연구자들이 그들의 뇌 활동을 측정했다. 여기서 얻은 자료를 활용해, 연구자들은 꽤 성공적으로 지원자들이 떠올린 단어를 알아낼 수 있었다.

아래에는 지원자들이 어떤 단어를 떠올렸는지에 따라서 뇌의 네 가지 영역에서 일어난 활동의 정도에 관한 자료가 주어져 있다.

단어	번역	A 영역	B 영역	C 영역	D 영역
<i>airplane</i>	비행기	높음	낮음	낮음	높음
<i>apartment</i>	아파트	높음	낮음	낮음	높음
<i>arm</i>	팔	낮음	높음	낮음	낮음
<i>corn</i>	옥수수	낮음	낮음	높음	낮음
<i>cup</i>	컵	낮음	낮음	높음	낮음
<i>igloo</i>	이글루	높음	낮음	낮음	낮음
<i>key</i>	열쇠	높음	높음	낮음	낮음
<i>lettuce</i>	양상추	낮음	낮음	높음	높음
<i>screwdriver</i>	나사돌리개	낮음	높음	낮음	높음

아래에는 지원자들이 떠올린 또 다른 단어 여섯 개에 대해서도 동일한 정보가 제시되어 있다.

해당하는 단어는 다음과 같다: *bed* ‘침대’, *butterfly* ‘나비’, *cat* ‘고양이’, *cow* ‘소’, *refrigerator* ‘냉장고’, *spoon* ‘숟가락’.

단어	A 영역	B 영역	C 영역	D 영역
1	낮음	낮음	높음	높음
2	낮음	낮음	높음	낮음
3	높음	낮음	낮음	낮음
4	낮음	낮음	낮음	높음
5	낮음	높음	높음	낮음
6	낮음	낮음	낮음	낮음

알맞게 짝지어라.

—보리스 이음딘